

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS UN ARMĒNIJAS REPUBLIKAS
VALDĪBAS PROTOKOLS PAR NOLĪGUMA STARP EIROPAS
SAVIENĪBU UN ARMĒNIJAS REPUBLIKU PAR TĀDU PERSONU
ATPAKAĻUZŅEMŠANU, KURAS UZTURAS NEATĻAUTI,
ĪSTENOŠANU**

Latvijas Republikas valdība un Armēnijas Republikas valdība (turpmāk tekstā kopā sauktas par “Līgumslēdzējām pusēm”),

vēloties veicināt Nolīguma starp Eiropas Savienību un Armēnijas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kukras uzturas neatļauti (turpmāk tekstā saukts par “Nolīgumu”), īstenošanu,

saskaņā ar Nolīguma 20. panta nosacījumiem

ir vienojušās par turpmāko:

1. pants

Kompetentās iestādes

1. Saskaņā ar Nolīguma 20. panta 1.punkta a) apakšpunktu Līgumslēdzējas puses ir noteikušas šādas kompetentās iestādes:

Latvijas Republikā:

a) atpakaļuzņemšanas un tranzīta pieprasījumu iesniegšanai, pieņemšanai un izskatīšanai:

Valsts robežsardze
Rūdolfā iela 5, Rīga, LV-1012

Tālr.: (+371) 67075641, (+371) 67075630, (+371) 67075686
Fakss: (+371) 67075671, 67075600
E-pasts: Return.Latvia@rs.gov.lv

b) interviju veikšanai:

Latvijas Republikas vēstniecība Gruzijā
A.Khakhnashvili iela 46, 0144, Tbilisi, Gruzija

Tālr.: (995) 32 2244 858
Fakss: (995) 32 2381 406
E-pasts: embassy.georgia@mfa.gov.lv

Armēnijas Republikā:

a) atpakaļuzņemšanas un tranzīta pieprasījumu iesniegšanai, pieņemšanai un izskatīšanai:

Armēnijas Republikas Teritoriālās pārvaldības un ārkārtas situāciju ministrijas
Valsts migrācijas dienests
31. K. Ulnetsi 0037 Erevāna

Tālr.: (+37460) 275 018 vai (+37460) 275 017
E-mail: readmission@mta.gov.am

b) interviju veikšanai:

Armēnijas Republikas vēstniecība Lietuvas Republikā,
Lenktiji g.17, 08124 Viļņa, Lietuvas Republika
Tālr.: (370-5) 2075040; 2075041
Fakss: (370-5) 2075042
E-pasts: armlithuaniaembassy@mfa.am

2. Šā panta pirmajā daļā minētās kompetentās iestādes nekavējoties tieši informē viena otru par jebkādam izmaiņām kompetento iestāžu sarakstā vai to kontaktinformācijā.

2. pants**Robežšķērsošanas punkti**

1. Saskaņā ar Nolīguma 20. panta 1.punkta a) apakšpunktu personu atpakaļuzņemšana un tranzīts var notikt turpmāk minētajās robežšķērsošanas vietās:

Latvijas Republikā:

Starptautiskā lidosta "Rīga",
Tālr.: (+371) 67207208
Fakss: (+371) 67207308
Tīmekļa vietne: <http://www.rs.gov.lv/>

Armēnijas Republikā:

Zvartnocas Starptautiskā lidosta, 0042, Erevāna
Tālr.: (+374 10) 493000
Fakss: (+374 10) 493000
Tīmekļa vietne: www.aia-zvartnots.aero

2. Ja nepieciešams, katrā atsevišķā gadījumā Līgumslēdzēju pušu

kompetentās iestādes var vienoties arī par personu atpakaļuzņemšanu vai tranzītu caur citām robežšķērsošanas vietām.

3. Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes nekavējoties informē viena otru par jebkurām izmaiņām šā panta pirmajā daļā norādītajā robežšķērsošanas vietu sarakstā.

3. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu iesniegšana un atbildes sniegšana

1. Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes izmanto faksu, oficiālu elektronisko pastu vai Readmisijas lietu pārvaldības elektronisko sistēmu (turpmāk – RLPES), lai iesniegtu un saņemtu atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, kā arī nosūtītu atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu Nolīgumā minētajā laika posmā.

2. Paziņojums par nosūtīšanu vai elektronisko saņemšanu, ja tiek izmantots RLPES vai oficiāls elektroniskais pasts, ir uzskatāms par atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas vai saņemšanas pierādījumu.

3. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu iesniedz kopā ar dokumentiem, kas minēti Nolīguma 1.–4. pielikumā, kā arī personas fotoattēlu.

4. Dokumentiem, kas pievienoti atpakaļuzņemšanas pieprasījumam, kā arī konkrētās personas fotoattēlam un pirkstu nospiedumiem (ja ir pievienoti) jābūt skaidriem un precīziem.

5. Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde informē Pieprasījuma saņēmējas puses kompetento iestādi par personas nodošanas dienu un vietu saskaņā ar Nolīguma 12. panta 1. punktu.

6. Ja Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde atliek nodošanu formālu vai praktisku šķēršļu dēļ, Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentajai iestādei ir pienākums nekavējoties informēt Pieprasījuma saņēmējas puses kompetento iestādi, kurai ir iesniegts atpakaļuzņemšanas pieprasījums, par šādu atlikšanu.

Ja nodošanas diena ir atlikta Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentās iestādes formālu vai praktisku šķēršļu dēļ, Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentajai iestādei ir pienākums nekavējoties informēt Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetento iestādi par šādu atlikšanu un ierosināt jaunu nodošanas dienu.

4. pants

Citi dokumenti

1. Ja Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde uzskata, ka citi dati vai dokumenti, kas nav minēti Nolīguma 1.–4. pielikumā, var būt būtiski

atpakaļ uzņemamās personas valstspiederības noskaidrošanai vai trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu noteikšanai, šādus datus vai dokumentus var iesniegt Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentajai iestādei kopā ar atpakaļuzņemšanas pieprasījumu.

2. Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentā iestāde pieņem lēmumu par to, vai dokumentus, kas minēti šā panta pirmajā daļā, var ņemt vērā atpakaļuzņemšanas pieprasījuma izskatīšanā.

5. pants

Intervija

1. Gadījumos, kad saskaņā ar Nolīguma 9. pantu atpakaļ uzņemamās personas valstspiederību nav iespējams noskaidrot, izmantojot jebkurus dokumentus, kas minēti Nolīguma 1. un 2. pielikumā, Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde iesniedz Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentajai iestādei pieprasījumu, nosūtot to pa faksu, elektronisko pastu vai RLPES, ar lūgumu intervēt šo personu, lai noskaidrotu atpakaļ uzņemamās personas valstspiederību. Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde vienlaikus iesniedz Pieprasījuma saņēmējas puses diplomātiskajai vai konsulārajai pārstāvniecībai atpakaļuzņemšanas pieprasījuma dublikātu vai informē ar RLPES starpniecību.

2. Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentā iestāde informē Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetento iestādi par intervijas rezultātiem ne vēlāk kā piecu (5) darba dienu laikā no intervijas dienas. Ja atbilde ir apstiprinoša un intervētā persona ir piederīga Pieprasījuma saņēmējai valstij, kompetentā iestāde sāk atpakaļuzņemšanas pieprasījuma apstrādi, ievērojot Nolīguma 11. panta 2.punktā norādīto termiņu.

3. Vajadzības gadījumā Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentās iestādes var lūgt Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentās iestādes ekspertu vizīti ar mērķi intervēt personu tās valsts teritorijā. Ekspertu ceļošanas un uzturēšanās izmaksas sedz Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde. Gadījumos, kad pēc ekspertu veiktās intervijas kompetentās iestādes ir apstiprinājušas atpakaļ uzņemamās personas valstspiederību vai izdarījušas pamatotu pieņēmumu attiecībā uz to, nekavējoties tiek izdots ceļošanas dokuments.

6. pants

Tranzīta pieprasījumu iesniegšana un atbildes sniegšana

1. Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes izmanto faksu, oficiālu elektronisko pastu vai RLPES, lai iesniegtu un saņemtu tranzīta pieprasījumu, kā arī nosūtītu atbildi uz tranzīta pieprasījumu Nolīgumā minētajā laika posmā. Paziņojums par nosūtīšanu vai elektronisko saņemšanu, ja tiek izmantots RLPES vai oficiāls elektroniskais pasts, ir uzskatāms par tranzīta pieprasījuma

iesniegšanas vai saņemšanas pierādījumu.

2. Tranzīta pieprasījums jānosūta vismaz piecas (5) darba dienas pirms plānotā tranzīta.

3. Ja nodošanas diena ir atlikta Pieprasījuma iesniedzējas puses formālu vai praktisku šķēršļu dēļ, Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentajai iestādei ir pienākums nekavējoties informēt Pieprasījuma saņēmējas puses kompetento iestādi par šādu atlikšanu.

4. Nodošanas atlikšanas gadījumā, kas minēts šā panta trešajā daļā daļā, Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentajai iestādei ir pienākums atjaunot tranzīta pieprasījumu saskaņā ar šā panta pirmās daļas nosacījumiem.

5. Ja nodošanas diena ir atlikta Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentās iestādes formālu vai praktisku šķēršļu dēļ, Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentajai iestādei ir pienākums nekavējoties informēt Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetento iestādi par šādu atlikšanu un ierosināt jaunu nodošanas dienu.

7. pants

Atpakaļ uzņemamās vai tranzītā pārsūtāmās personas konvojēšana

Saskaņā ar Nolīguma 20.panta 1.punkta b) apakšpunktu Līgumslēdzējas puses vienojas par turpmākiem nosacījumiem, atbilstīgi kuriem tiek veikta konvojēta nodošana vai tranzīts to teritorijās:

1) Ja atpakaļuzņemšanas vai tranzīta procesa laikā persona tiek konvojēta, Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde sniedz šādu informāciju: pavadošās personas vārds, uzvārds, amats, pases veids, numurs un izdošanas datums.

2) Konvojs ir atbildīgs par atpakaļ uzņemamo personu konvojēšanu un nodošanu galamērķa valsts kompetentai iestādei.

3) Konvoji ievēro Pieprasījuma saņēmējas puses valsts tiesību aktus. Atpakaļ uzņemamas personas konvojēšanas laikā vai tranzīta laikā konvojs ir pilnvarots rīkoties tiktāl, cik tas nepieciešams tā paš aizsardzībai. Gadījumā, ja nav pieejamas Pieprasījuma saņēmējas puses amatpersonas, kas būtu pilnvarotas veikt nepieciešamos pasākumus, vai lai nodrošinātu atbalstu šādām amatpersonām tieša un nopietna riska gadījumā, konvojs var veikt pamatotus un atbilstošus pasākumus, lai novērstu atpakaļ uzņemamās personas bēgšanu, sevis vai trešo personu savainošanu vai īpašuma bojāšanu.

4) Konvojs savus pienākumus veic neapbruņots un tērpts civilapģērbā. Konvojam ir dokumenti, kas apliecina to, ka atpakaļuzņemšana vai tranzīts ir apstiprināts.

5) Konvojs ir atbildīgs par atpakaļ uzņemamās personas ceļošanas dokumenta un citu nepieciešamo apliecinošo dokumentu vai personas datu vešanu un par šādu dokumentu nodošanu galamērķa valsts kompetentās iestādes

pārstāvim. Konvojs nedrīkst pamest noteikto nodošanas vietu pirms atpakaļ uzņemamās personas nodošanas procesa pabeigšanas.

6) Gadījumā, ja tranzīts notiek pa gaisu, Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentā iestāde nodrošina drošību un palīdz pavadītajai personai un Pieprasījuma iesniedzējas puses konvojam nokļūt gaisa kuģī.

7) Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentās iestādes nodrošina, ka konvojam ir tranzīta valsts(-u) un galamērķa valsts ieceļošanas vīza, ja tāda ir nepieciešama.

8. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes vienojas, ka Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde pieņems atpakaļ jebkuru personu pēc tam, kad būs saņēmusi no Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentās iestādes pietiekami pamatotu pieprasījumu saskaņā ar Nolīguma 13. pantu. Kļūdainas atpakaļuzņemšanas gadījumā visi dokumentu oriģināleksemplāri, kas saņemti attiecībā uz personu, jānodod atpakaļ Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentajām iestādēm.

9. pants

Izmaksas

Pieprasījuma iesniedzējas puses kompetentā iestāde atlīdzina Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentās iestādes izdevumus saskaņā ar Nolīguma 16.pantu, ieskaitot saprātīgas izmaksas, kas saistītas ar atbalsta nodrošināšanu saskaņā ar Nolīguma 15.panta 4.punktu, ar bankas pārskaitījumu uz Pieprasījuma saņēmējas puses kompetentās iestādes kontu trīsdesmit (30) kalendāro dienu laikā no rēķina saņemšanas dienas. Rēķinā jānorāda attiecīgais bankas konta numurs izmaksu atmaksai. Šādas izmaksas jo īpaši attiecas uz:

- a) transportēšanu;
- b) iekāpšanu lidmašīnā;
- c) izmitināšanu;
- d) steidzamo medicīnisko aprūpi;
- e) nepieciešamības gadījumā tulka pakalpojumiem.

Atmaksu likmi reglamentē pieprasījuma saņēmējas Līgumslēdzējas puses valsts tiesību akti, un tās pamatā ir dokumenti, kas pierāda faktisko izmaksu summu.

10. pants

Ekspertu sanāksmes

Abu Līgumslēdzēju pušu kompetentās iestādes organizē ekspertu sanāksmes pēc nepieciešamības, jo īpaši par šā protokola īstenošanu. Šādu konsultāciju laiks un vieta tiek noteikts, par to savstarpēji vienojoties.

11. pants

Valoda

Izpildot Nolīgumā un šā protokolā paredzētās procedūras, Līgumslēdzējas puses sazinās angļu valodā.

12. pants

Saistība ar citiem līgumiem

Šis protokols neskar Līgumslēdzēju pušu saistības, kas izriet no citiem starptautiskiem līgumiem.

13. pants

Strīdu izšķiršana

Strīdus, kas rodas par šā protokola interpretāciju un piemērošanu, izšķir ekspertu sanāksmēs, ievērojot protokola 10.pantu

14. pants

Stāšanās spēkā, spēkā esamības termiņš, grozījumi un izbeigšana

1. Šis protokols ir noslēgts uz nenoteiktu laiku. Katra Līgumslēdzēja puse paziņo otrai Līgumslēdzējai pusei pa diplomātiskajiem kanāliem par iekšējo procedūru pabeigšanu, kas ir nepieciešamas, lai šis protokols stātos spēkā. Līgumslēdzēja puse, kura ir saņēmusi pēdējo paziņojumu, paziņo par šī protokola noslēgšanu Apvienotajai atpakaļuzņemšanas komitejai. Šis protokols stājas spēkā dienā, kad Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja ir saņēmusi paziņojumu saskaņā ar Nolīguma 20. panta 2.punktu.

2. Šā protokola grozījumus veic rakstveidā, Līgumslēdzējām pusēm par tiem savstarpēji vienojoties. Šādi grozījumi stājas spēkā saskaņā ar šā panta pirmo daļu, un tie ir šā protokola neatņemama sastāvdaļa.

3. Šā protokola darbību var izbeigt pēc vienas Līgumslēdzējas puses iniciatīvas vai savstarpējas rakstiskas vienošanās pa diplomātiskajiem kanāliem. Šādā gadījumā protokola darbība tiek izbeigta sešus mēnešus pēc rakstiskā paziņojuma saņemšanas dienas. Līgumslēdzējas puses informē Apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju par protokola darbības izbeigšanu.

4. Šo protokolu pārtrauc piemērot vienlaikus ar Nolīgumu.

5. Šo protokolu nepiemēro Nolīguma darbības apturēšanas laikā.

Parakstīts 202_.gada_____ divos eksemplāros latviešu, armēņu un angļu valodā, visiem tekstiem ir vienāds spēks. Šā protokola noteikumu atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas valdības vārdā

**Armēnijas Republikas valdības
vārdā**